

PAN DE VIDA/BREAD OF LIFE

JA ROMERO

Cuando flaquea mi fe

Y siento desfallecer

Cuando no puedo seguir

Y faltan fuerzas en mí

Puedo a la mesa venir y puedo el pan compartir

Es Jesús el pan de vida

El maná de mi desierto, mi energía, mi sustento

Es Jesús el pan de vida

Mi necesidad primera y sin ti yo nada fuera

Porque Jesús es pan de vida eterna

EL PADRE NUESTRO/THE LORD'S PRAYER

Padre nuestro que estas en los cielos,

Santificado sea tu nombre,

venga a nosotros tu reino,

Hágase tu voluntad,

aquí en la tierra como en el cielo.

El pan nuestro de cada día,

dánoslo hoy Y perdona nuestras ofensas,

así como nosotros también

perdonamos a los que nos ofenden,

Y no nos dejes caer en tentación,

mas líbranos del mal,

Porque tuyo es el Reino,

el poder y la gloria, por siempre.

Amen.

MÚSICOS/MUSICIANS

Milo Frying, David Mateo

Kelly Fairman, Micah Hughes, Candace Marles

Claire Jenne, Doug Zabor

COMUNION/COMMUNION

LECTOR

On the night in which Jesus was arrested, He took bread,
gave thanks, broke it, and gave it to his disciples saying:

TODOS

**“Coman, esto es mi cuerpo que es golpeado por
todos ustedes ”**

LECTOR

When the supper was over, Jesus took the cup, gave thanks,
and said to his disciples:

TODOS

**“Beban, esto es mi sangre del nuevo pacto, hagan esto
en memoria de mi”**

ALL

**Lord, we eat your bread and drink your cup as an
affirmation that we are One with you. Amen**

Rev. David Mateo, dmateo@unitedchurch.org

Rev. Cameron Barr, cbarr@unitedchurch.org

Rev. Ian McPherson, imcpherson@unitedchurch.org

Rev. Mary Elizabeth Hanchey, mehanchey@unitedchurch.org

UNITED CHURCH *of* CHAPEL HILL

1321 Martin Luther King Jr. Blvd.

Chapel Hill, NC 27514; 919-942-3540

unitedchurch.org

LA MESA Y CAFÉ

Bienvenidos Welcome

**15 DE AGOSTO, 2021
AUGUST 15, 2021**

La Mesa y Café es un servicio bilingüe de la United Church of Chapel Hill para enriquecer la diversidad, la espiritualidad y la fe de las personas en un espacio libre de racismo, radicalmente hospitalario e inclusivo, donde la mesa del Señor es nuestro lugar sagrado de encuentro.

La Mesa y Café is a bilingual service of the United Church of Chapel Hill to enhance the diversity, spirituality, and faith of people in a non-racist and radically welcoming inclusive space, where the table of the Lord becomes our sacred gathering place.

LA MESA Y CAFÉ

PROGRAM

PROGRAMA

- **PRELUDE**/PRELUDIO
“LATIN INTRO”
“DAY BY DAY/ DÍA A DÍA”
“SANCTUARY/ SANTUARIO”
- **WELCOME TO “LA MESA”**/
BIENVENIDOS A “LA MESA”
- **EN ESTE DÍA CELEBRAMOS**
- **"SPECIAL SONG"**
- **SCRIPTURE READINGS**/ LECTURAS
- **INVOCATION**/ INVOCACIÓN
by Christopher Groundy
- **MESSAGE**/ MENSAJE
Rev. David Mateo
- **BREAD OF LIFE**/ PAN DE VIDA
- **THE LORD'S PRAYER**/
EL PADRE NUESTRO
- **BENEDICTION**/BENDICIÓN
- **POSTLUDE**/POSTLUDIO
En Este Día

DAY BY DAY

Day by day. Day by day.

Oh Dear Lord, three things I pray

To see thee more clearly, love thee more dearly

Follow thee more nearly. Day by day.

SANCTUARY/ SANTUARIO (RANDY LYNN SCRUGGS / JOHN W THOMPSON)

Lord prepare me to be a sanctuary

Pure and holy, tried and true

And with thanksgiving

I'll be a living sanctuary, oh for You

Dios transfórmame en santuario,

Puro y santo para ti,

Y que pueda a ti alabarte,

Santuario para ti.

EN ESTE DÍA (FRANK GIRALDO)

En este día celebramos

El gozo de su salvación

Y con amor nos abrazamos

Cantando nueva canción

Mirad cuán bueno y delicioso

Es la armonía en el Señor

Al salvador maravilloso

Hoy damos gloria y honor

Cantando Nueva Canción

Cantando Nueva Canción

Cantando Nueva Canción

I REYES 3:3-10 (NTV)

Salomón amaba al Señor y seguía todos los decretos de su padre David; sin embargo, él también ofrecía sacrificios y quemaba incienso en los lugares de culto de la región. El más importante de esos lugares de culto se encontraba en Gabaón; así que el rey fue allí y sacrificó mil ofrendas quemadas.

Esa noche, el Señor se le apareció a Salomón en un sueño y Dios le dijo: ¿Qué es lo que quieres? ¡Pídemelo, y yo te lo daré! Salomón contestó: Tú mostraste gran y fiel amor hacia tu siervo David, mi padre, un hombre transparente y leal, quien te fue fiel.

Hoy sigues mostrándole este gran y fiel amor al darle un hijo que se siente en su trono. Ahora, oh Señor mi Dios, tú me has hecho rey en lugar de mi padre, David, pero soy como un niño pequeño que no sabe por dónde ir. Sin embargo, aquí estoy en medio de tu pueblo escogido, ¡una nación tan grande y numerosa que no se puede contar!

Dame un corazón comprensivo para que pueda gobernar bien a tu pueblo, y sepa la diferencia entre el bien y el mal. Pues, ¿quién puede gobernar por su propia cuenta a este gran pueblo tuyo? Al Señor le agradó que Salomón pidiera sabiduría.

I KINGS 3:3-10 (NRSV)

Solomon loved the Lord, walking in the statutes of his father David; only, he sacrificed and offered incense at the high places. The king went to Gibeon to sacrifice there, for that was the principal high place; Solomon used to offer a thousand burnt offerings on that altar.

At Gibeon the Lord appeared to Solomon in a dream by night; and God said, “Ask what I should give you.” And Solomon said, “You have shown great and steadfast love to your servant my father David, because he walked before you in faithfulness, in righteousness, and in uprightness of heart toward you; and you have kept for him this great and steadfast love, and have given him a son to sit on his throne today.

And now, O Lord my God, you have made your servant king in place of my father David, although I am only a little child; I do not know how to go out or come in. And your servant is in the midst of the people whom you have chosen, a great people, so numerous they cannot be numbered or counted.

Give your servant therefore an understanding mind to govern your people, able to discern between good and evil; for who can govern this your great people?” It pleased the Lord that Solomon had asked this.